



# Генеральная Ассамблея

Шестидесят четвертая сессия

**106**-е пленарное заседание

Пятница, 9 июля 2010 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Али Абдель Салам ат-Трейки ..... (Ливийская Арабская Джамахирия)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Мохамед (Мальдивские Острова), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 20 м.*

## Пункт 53 повестки дня (продолжение)

### Устойчивое развитие

#### **б) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области**

**Доклад Комитета по подготовке к проведению обзора на высоком уровне для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (A/CONF.218/PC/1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Комитетом по подготовке обзора на высоком уровне

для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств в пункте 18 его доклада (A/CONF.218/PC/1).

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, содержащемуся в пункте 18 доклада Комитета по подготовке и озаглавленному «Организация обзора на высоком уровне для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств».

Комитет по подготовке принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять этот проект решения. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

*Проект решения принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 53 повестки дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



**Пункт 114 повестки дня (продолжение)****Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия****Проект резолюции (A/64/L.58)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Хочу напомнить о том, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение пункта 114 повестки дня совместно с пунктами 48, 120 и 121 повестки дня на своем 47-м пленарном заседании 16 ноября 2009 года. Также напоминаю членам Ассамблеи о том, что по этому пункту, рассматриваемому совместно с пунктами 48 и 53 (b) и (f) повестки дня, Ассамблея приняла решение 64/555 на своем 82-м пленарном заседании, состоявшемся 15 апреля 2010 года, а также резолюции 64/184, 64/265 и 64/289 на своих 66-м, 86-м и 104-м пленарных заседаниях, состоявшихся 21 декабря 2009 года, 13 мая и 2 июля 2010 года, соответственно.

Я передаю слово для представления проекта резолюции A/64/L.58 представителю Катара.

**Г-н ан-Насер** (Катар) (*говорит по-арабски*): Я имею честь представить от имени авторов проект резолюции, который содержится в документе A/64/L.58 и озаглавлен «Право на образование в чрезвычайных ситуациях». К числу авторов данного проекта резолюции присоединились также Австралия, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Канада, Колумбия, Хорватия, Доминиканская Республика, Эстония, Финляндия, Германия, Израиль, Италия, Литва, Люксембург, Мексика, Монако, Черногория, Новая Зеландия, Польша, Румыния, Сербия, Словения, Испания, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Уругвай.

Право на образование в качестве одного из основных прав человека получило международное признание и закреплено в международном праве. Однако во многих странах мира на пути осуществления этого права возникают все более серьезные препятствия, прежде всего в условиях чрезвычайных ситуаций, порождаемых вооруженными конфликтами и стихийными бедствиями. Такое положение требует особого внимания к осуществлению права на образование в подобных случаях. Настала пора Генеральной Ассамблее рассмотреть эту важную проблему и принять соответствующую резолюцию, особенно с учетом того факта, что повсе-

стное предоставление детям возможности получения в полном объеме начального школьного образования является одним из основных аспектов осуществления Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (резолюция 55/2).

Представленный сегодня на рассмотрение Ассамблеи проект резолюции является первым подобным проектом и отражает растущее внимание международного сообщества к необходимости обеспечивать защиту этого основного права, особенно в случаях, когда его осуществление ставится под угрозу. Данный проект резолюции носит всеобъемлющий и целостный характер и затрагивает различные стороны этой проблемы, включая ее правовые, политические и гуманитарные аспекты. В нем рассматриваются также вопросы финансирования. В проекте резолюции уделено внимание всем этапам гуманитарного реагирования: подготовке к чрезвычайной ситуации, самой чрезвычайной ситуации и периоду после окончания конфликта или стихийного бедствия.

Основные авторы данного проекта резолюции — Бенин, Босния и Герцеговина, Коста-Рика, Никарагуа, Норвегия и Катар — предложили провести в Генеральной Ассамблее интерактивный тематический диалог по этой теме. Такое заседание было проведено в ходе шестидесяти третьей сессии Генеральной Ассамблеи 18 марта 2009 года и содействовало привлечению внимания к угрозам праву на образование, особенно в период кризисов и чрезвычайных ситуаций. На этом заседании была подчеркнута необходимость принятия Генеральной Ассамблеей резолюции о праве на образование в чрезвычайных ситуациях.

Консенсус по представленному на наше рассмотрение проекту резолюции стал итогом межрегиональных усилий. Его элементы были согласованы в ходе активных консультаций со всеми заинтересованными сторонами, включая такие учреждения Организации Объединенных Наций, как ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ, а также соответствующими объединениями гражданского общества, такими как организация «Спасти детей».

В преамбуле данного проекта резолюции подтверждается, что каждый человек имеет право на образование, и приводятся соответствующие международные документы, при этом в ней подчеркивается тот факт, что Конвенция о правах ребенка

должна служить стандартом в деле поощрения и защиты прав ребенка и осуществления права на образование.

В проекте осуждаются меры, направленные против школьников, студентов и преподавателей, а также нападения на образовательные учреждения; в то же время в нем подчеркивается, что защита школ и обеспечение образования в чрезвычайных ситуациях должны оставаться ключевым приоритетом для международного сообщества.

В проекте резолюции выражается глубокая обеспокоенность в связи с тем, что уровень финансирования для достижения международных целей в области образования является недостаточным, и содержится призыв к донорам сохранять гуманитарные каналы финансирования и содействовать осуществлению образовательных программ.

В постановляющей части проекта резолюции Ассамблея приветствует работу Специального докладчика по вопросу о праве на образование, а также работу, проделанную Комитетом по правам ребенка, с удовлетворением отмечает деятельность Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах и отмечает создание Межучрежденческим постоянным комитетом Организации Объединенных Наций тематического блока по вопросам образования и другие инициативы в качестве мер по оценке и учету потребностей в образовании в чрезвычайных ситуациях, в том числе через партнерства по практической реализации рекомендаций справочника Межучрежденческой сети по вопросам образования в чрезвычайных ситуациях, озаглавленного «Минимальные стандарты образования: готовность, реагирование и восстановление».

В проекте содержится настоятельный призыв к государствам-членам осуществлять стратегии и политику для обеспечения и поддержки реализации права на образование в качестве составного элемента гуманитарной помощи и гуманитарного реагирования. В нем также содержатся обращения к государствам-членам рекомендация обеспечить доступ к образованию в чрезвычайных ситуациях и настоятельный призыв соблюдать права гражданских лиц, включая учащихся и преподавательский состав, и уважать статус гражданских объектов, таких как образовательные учреждения. Генеральная Ассамблея настоятельно призывает их ввести уголовное

наказание за нападения на образовательные учреждения в целях борьбы с безнаказанностью и ее искоренения и подчеркивает, что такие нападения могут являться грубым нарушением Женевских конвенций и военным преступлением согласно Римскому статуту Международного уголовного суда.

В разделе проекта резолюции, посвященном восстановлению и постчрезвычайным ситуациям, содержится обращенный к государствам-членам настоятельный призыв обеспечить качественное образование в чрезвычайных ситуациях. В разделе, посвященном последующим действиям, содержится просьба к Специальному докладчику по вопросу о праве на образование включить в свой следующий промежуточный доклад Генеральной Ассамблее обновления к настоящему докладу о праве на образование в чрезвычайных ситуациях, с тем чтобы выявить пробелы и остающиеся проблемы в деле обеспечения права на образование в чрезвычайных ситуациях.

В заключение я хотел бы выразить благодарность всем делегациям, которые приняли участие в консультациях по проекту резолюции, за их конструктивное сотрудничество, позволившее нам достичь согласия по тексту проекта. Мы надеемся, что проект резолюции будет принят сегодня консенсусом.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.58, озаглавленному «Право на образование в чрезвычайных ситуациях». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.58?

*Проект резолюции A/64/L.58 принимается (резолюция 64/290).*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово делегациям, которые хотели бы выступить с заявлением в связи с только что принятой резолюцией.

**Г-н Граулс** (Бельгия) (*говорит по-английски*): От имени Европейского союза (ЕС) я хотел бы поблагодарить правительства Бенина, Боснии и Герцеговины, Коста-Рики, Никарагуа, Норвегии и Катара, усилиями которых было сформировано межрегиональное партнерство с целью подготовки резолюции, касающейся состоявшегося в прошлом году в Генеральной Ассамблее тематического диалога по

вопросу об образовании в чрезвычайных ситуациях. ЕС искренне рад интересу, проявленному многими делегациями и позволившему провести конструктивные консультации, итогом которых стали представление и принятие сегодня резолюции 64/290.

К данному заявлению присоединяются странакандидат, бывшая югославская Республика Македония; страны-участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты, входящие в Европейскую экономическую зону, Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия и Лихтенштейн, являющийся также членом Европейской ассоциации свободной торговли; а также Республика Молдова, Армения и Грузия.

В основу этой резолюции положена простая и четкая идея. Обеспечению условий для получения образования в чрезвычайных ситуациях необходимо уделять полноценное внимание, не меньшее, чем другим, столь же жизненно важным приоритетным потребностям, на удовлетворение которых в чрезвычайной ситуации и направлена гуманитарная помощь, таким как продовольствие, кров, защита, водоснабжение, санитария и так далее.

ЕС сразу же, совместно со своими партнерами, включился в работу над резолюцией, подчеркивая универсальный характер права на образование согласно таким основополагающим документам, как Всеобщая декларация прав человека, Конвенция о правах ребенка и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах. Европейский союз хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы официально заявить, что данная резолюция никоим образом не изменяет действующие нормы и обязательства международного права, в частности в области прав человека и международного гуманитарного права — в ней лишь предпринимается попытка уточнить, каким образом эти стандарты соотносятся с вопросами образования.

Мы высоко оцениваем создание Межучрежденческим постоянным комитетом тематического блока по вопросам образования для оценки и учета потребностей в образовании в чрезвычайных ситуациях, в том числе через партнерства по практической реализации рекомендаций справочника Межучрежденческой сети по вопросам образования в чрезвычайных ситуациях, озаглавленного «Минимальные стандарты образования: готовность, реагирование и восстановление». Кроме того, мы ис-

кренне считаем, что финансирование согласно оценке потребностей является основным способом реагирования на гуманитарные потребности затронутого населения.

Европейский союз высоко оценивает работу Управления по координации гуманитарных вопросов и учреждений Организации Объединенных Наций, занимающихся оказанием гуманитарной помощи, а также работу специальных докладчиков, которые следят за положением в конкретной области — области права на образование. Европейский союз также с удовлетворением отмечает работу Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах по отслеживанию нарушений и злоупотреблений в отношении детей в условиях вооруженного конфликта и продолжает призывать к выполнению ее благородной миссии.

Европейский союз высоко оценивает эту резолюцию как представляющую нам великолепную, уникальную возможность консолидировать все соответствующие вопросы в отношении права на образование в чрезвычайных ситуациях и возлагающую работу по ее реализации на соответствующие органы Организации Объединенных Наций.

**Г-н Гонсалес** (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя за созыв этого пленарного заседания Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы также поблагодарить Постоянного представителя Катара за представление резолюции 64/290, озаглавленной «Право на образование в чрезвычайных ситуациях».

В большинстве случаев в результате возникновения гуманитарной чрезвычайной ситуации доступ к образованию нарушается, осложняется или же частично, а то и полностью перекрывается. Кроме того, гуманитарные учреждения, которые занимаются оказанием помощи, уделяют этому вопросу весьма ограниченное внимание, а порой и просто его игнорируют, поскольку большая часть гуманитарной помощи традиционно направляется на удовлетворение потребностей в продовольствии, лекарствах и жилье. Это еще больше осложняет задачу восстановления услуг в области образования, иногда отодвигая ее решение на чрезвычайно продолжительный период времени.

В то же время вызывает тревогу число детей в мире, которые не имеют доступа к образованию

из-за сложных гуманитарных ситуаций или стихийных бедствий. Безусловно, обеспечение такого доступа — это, с точки зрения восстановления затронутых районов, не только индивидуальное, но и коллективное бремя.

Образование играет важную роль в смягчении и уменьшении опасности стихийных бедствий и уязвимости перед ними, а также в предупреждении злоупотреблений и нарушений. Это является также эффективной социальной инвестицией, направленной на содействие развитию и предотвращение конфликтов.

Коста-Рика гордится своим участием в процессе, увенчавшемся принятием сегодняшней резолюции, в которой подчеркивается важность обеспечения права на образование в чрезвычайных ситуациях в качестве составного элемента гуманитарной помощи. В резолюции одновременно и сбалансировано учитываются подход, основанный на правах человека, и оценка потребностей на местах с целью осуществления гуманитарного реагирования, обеспечивающего непрерывный и устойчивый характер финансирования с самых начальных этапов реагирования на чрезвычайную ситуацию и до этапа восстановления.

Эта резолюция служит также напоминанием о том, что, несмотря на то, что образование является одним из требований в области прав человека, даже в чрезвычайных ситуациях ни в коем случае не должны даже временно прекращаться ни основная обязанность государств, ни вспомогательная функция международного сообщества в отношении минимального уровня доступа к качественному образованию для всех групп затронутого населения без какой-либо дискриминации.

Мы надеемся, что эта резолюция и предстоящий доклад Специального докладчика о праве на образование смогут помочь определить основные проблемы и предложить более эффективные пути решения этого вопроса.

Будучи одним из основных авторов данной резолюции, Коста-Рика также хотела бы поблагодарить все делегации за активную и конструктивную работу в ходе этого процесса.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

*Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.*